

# Programma ASLI 2024 - Lingue, frontiere, esplorazioni e migrazioni

Giovedì 12/09, via Filzi 14

8:30-9:30	Registrazione – Atrio		
9:30-10:30	Saluti istituzionali – Aula Magna		
10:30-11:00	Pausa caffè – Birreria Forst – via Galatti 11		
11:00-12:30	<b>Plenarie (modera Federico Baricci) – Aula Magna</b>		
<b>Lorenzo Tomasin - Contatto linguistico e storia dell'italiano nell'Europa medievale</b>			
<b>Daniele Baglioni - Un modello per la trascritturazione</b>			
<b>Michele A. Cortelazzo - Eteroglossia non letteraria. L'italiano degli ultimi tre Papi</b>			
12:30-14:00	Pausa pranzo – Birreria Forst – via Galatti 11		
14:00-15:30	<b>Sessioni parallele</b>		
<b>Italiano in Africa (modera Laura Ricci) – Aula D1</b>	<b>Italiano enogastronomico nel mondo (modera Sergio Lubello) – Aula E1</b>	<b>Plurilinguismo in Svizzera (modera Floriana Sciumbata) – Aula F1</b>	<b>Italianismi nel mondo 1 (modera Angelo Variano) – Aula G1</b>
Fonti per lo studio dell'italiano in Egitto nel XIX secolo - <b>Sandra Covino</b>	Consiglieri, lasagne, ziti e gavagool Prestiti italo-romanzi nella cinematografia americana di genere mafioso, tra andata e ritorno - <b>Rocco Luigi Nichil</b>	Come e quanto parlano agli italofoeni le autorità federali svizzere. Osservazioni quantitative e qualitative sull'italiano istituzionale orale in un paese ufficialmente quadrilingue come la Svizzera - <b>Terry Marengo, Benedetta Piceni, Annalisa Carlevaro</b>	Italianismi e forme ibride nel francese d'Italia (XIII-XV secolo) - <b>Manuel Favaro, Giacomo Costa</b>
Parole dall'Africa precoloniale - <b>Luisa Revelli, Cristiana De Santis</b>	The Endless Dolce Vita: italiano e italianità nel linguaggio del food marketing internazionale - <b>Marzia Caria, Patrizia Bertini Malgarini</b>	L'italiano lingua pluriminoritaria: presenza e qualità dell'italiano nei testi ufficiali del Cantone dei Grigioni - <b>Filippo Pecorari, Daria Evangelista</b>	Languaging. L'elemento italiano nei materiali turistici in lingua tedesca - <b>Anne-Kathrin Gärtig-Bressan</b>
Sui forestierismi in 'Lettere dal Sahara' di Moravia (1981) - <b>Luciana Salibra</b>	Parole italiane del cibo: un viaggio intorno al mondo - <b>Monica Alba, Chiara Murru</b>	L'italiano in un Parlamento plurilingue: la lingua dei politici italofoeni a Berna - <b>Letizia Lala, Giovanni Piantanida, Giulia Tonani</b>	Italianismi lessicali nella lessicografia differenziale rioplatense attuale <b>Rosana Ariolfo</b>
Voci d'Africa nella poesia e nell'italiano di fine Ottocento: "Le Pellegrine" (1894) di Remigio Zena - <b>Manuela Manfredini</b>	L'uso dell'italiano nel settore enologico istriano: un primo bilancio - <b>Alberto Giudici</b>	Famiglie e vitalità dell'italiano nel contesto migratorio della Svizzera francofona e germanofona - <b>Elisa Manca</b>	Gli italianismi in sloveno: la testimonianza di un contatto plurisecolare e intenso - <b>Martina Ozbot</b>
15:30-16:00	Pausa caffè – Birreria Forst – via Galatti 11		
16:15-18:15	<b>Sessioni parallele</b>		
<b>Immigrazioni, emigrazioni (modera Giuseppe Sergio) – Aula D1</b>	<b>Traduzione letteraria nel XIX-XX secolo (modera Gabriella Cartago) – Aula E1</b>	<b>Il contatto linguistico nella storia 1 (modera Daniele Baglioni) – Aula F1</b>	<b>Italianismi nel mondo 2 (modera Matthias Heinz) – Aula G1</b>
Contatto e rappresentazione linguistica e dialettale nella comunità siciliana di Detroit - <b>Vincenzo Pinello, Giovanna Brunetti</b>	La «fisionomia dell'intelligere» tra francese e italiano: Luigi Gualdo passeur linguistico-culturale del realismo – <b>Gabriella Alfieri</b>	Lingue scritte in contatto tra medioevo ed età moderna: le allografie italo-romanze nel progetto Manuscripta italica allographica - <b>Marco Maggiore, Laura Minervini, Federico Boschetti</b>	L'italiano nel repertorio linguistico dei greci. Testimonianze e documenti - <b>Tzortzis Ikonou</b>
Tracce: una ricerca sul territorio e un esperimento espositivo - <b>Nadia Cannata</b>	L'italiano tradotto ottocentesco: Una donna pura: Tess dei d'Uverville di Thomas Hardy - <b>Mariella Giuliano</b>	Greco e romanzo nel Salento - <b>Marcello Aprile</b>	Elementi lessicali e culturali di provenienza italiana nel polacco contemporaneo: una ricerca corpus- based - <b>Lukasz Jan Berezowski, Joanna Ciesielka</b>
Aspetti del lessico G2. Antonio Dikele Distefano tra letteratura, cinema e musica - <b>Jacopo Ferrari</b>	Per un corpus di prosa letteraria in italiano: il progetto <i>RIND – Reading the Italian Novel at a Distance</i> (1830-1930) - <b>Stefano Ondelli, Arjuna Tuzzi, Fabio Ciotti</b>	Le glosse greco-romanze del manoscritto Oxon. Bodl. Rawl. G.4 - <b>Alessandro De Angelis</b>	L'immagine dell'Italia alla luce degli occasionalismi italiani in polacco - <b>Elzbieta Jamrozik</b>
Il discorso sulle migrazioni nelle scritture di migranti dell'Archivio Diaristico Nazionale di Pieve Santo Stefano - <b>Davide Mastrantonio, Martina Bellinzona</b>	"I racconti delle fate" di Collodi: traduzione e riscrittura dei favolisti francesi - <b>Alessandro Canazza</b>	Contatto linguistico e repertori plurilingui nella Sicilia vicereale tra scritture pubbliche e private - <b>Rosaria Sardo</b>	Italianismi nella lingua slovacca - <b>Kludia Dytertová</b>
L'italiano di migranti filippine a Napoli. Un'analisi variazionale di alcuni aspetti della morfologia nominale - <b>Emma Milano</b>	Il tempo della lingua e i tempi della traduzione: dall'ironia alla riflessione linguistica nelle posizioni montaliane - <b>Gabriella Macciocca</b>	"Di qua dal Faro": riflessi onomastici e toponomastici dell'organizzazione del territorio in età normanna e sveva nell'Italia meridionale - <b>Domenico Proietti</b>	Documentare l'impronta lessicale dell'italiano sulle altre lingue: il progetto dell'Osservatorio degli italianismi nel mondo (OIM) - <b>Lucilla Pizzoli</b>

9:00-10:30	<b>Sessioni parallele</b>		
<b>Il contatto linguistico con l'inglese 1 (modera Riccardo Gualdo) – Aula A</b>	<b>Il contatto linguistico nella storia 2 (modera Federico Baricci) – Aula C</b>	<b>Contatti linguistici ed economia, scienza e tecnologia (modera Angela Ferrari) – Aula F</b>	<b>Aspetti lessicali e morfologici del contatto linguistico (modera Paolo D'Achille) – Aula G</b>
Sugli anglicismi non adattati nei giornali universitari - <b>Maria Laura Restivo</b>	La lingua del “Corriere ordinario”, bisettimanale in italiano pubblicato a Vienna tra Sei e Settecento - <b>Vincenzo D'angelo</b>	L'apporto italiano alla lingua tedesca dell'economia e il progetto MICOLL - <b>Francesca Fusco</b>	«Virtuoso» e «vindicatif»: l'Italia, gli italiani e l'italiano nel Dictionnaire critique, pittoresque et sentencieux (1768) del marchese Caraccioli - <b>Giuseppe Sergio</b>
Quale lingua per lo studio e la ricerca in Italia? Pervasività e caratteristiche dei forestierismi nella comunicazione accademica parlata - <b>Giulio Vaccaro, Marco Paone, Diana Peppoloni</b>	La parabola di Giovanni Pietro Monesio tra Vienna e Roma: considerazioni linguistiche sull' <i>Oratorio del figliol prodigo</i> - <b>Edoardo Buroni</b>	L'italiano di Einstein - <b>Alessandro Aresti</b>	Sulla storia linguistica di alcuni termini della moda maschile tra italiano, francese e inglese: i casi di <i>smoking</i> e <i>doppiopetto</i> - <b>Andrea Riga</b>
Sul morbus anglicus (o anglovirus) nella lingua della medicina - <b>Kevin De Vecchis</b>	Rivendicazioni linguistiche in “Nizza italiana” di Francesco Barberis - <b>Matteo Grassano</b>	Tra prestito e formazione delle parole: note sulla diffusione di alcuni composti neoclassici nella comunicazione scientifica tra Settecento e Ottocento - <b>Giulia Virgilio</b>	I composti misti anglo-italiani con testa a destra: un caso di lessicalizzazione congruente? - <b>Riccardo Regis</b>
Convivenze scomode. Italiano e inglese nella divulgazione scientifica tradotta <b>Michele Ortore, Luisa Doplicher</b>	Il purismo in terza pagina: sul concorso della Tribuna «per l'epurazione della lingua» (1932) - <b>Caterina Canneti, Irene Rumine, Antonio Vinciguerra</b>	Sulle tracce di alcuni italianismi della ragioneria: la fortuna europea del De computis et scripturis di Luca Pacioli nel XVI secolo - <b>Barbara Fanini</b>	Un serbatoio di prestiti linguistici: i deonimici - <b>Debora De Fazio, Rosa Piro</b>
10:30-11:00	Pausa caffè – androna Campo Marzio 10		
11:00-12:30	<b>Sessioni parallele</b>		
<b>Il contatto linguistico con l'inglese 2 (modera Lorenzo Tomasin) – Aula A</b>	<b>Lingua italiana, viaggi ed esplorazioni (modera Fabio Romanini) – Aula C</b>	<b>Plurilinguismo tra parlato e scritto (modera Massimo Palermo) – Aula F</b>	<b>La traduzione dal Rinascimento in poi (modera Rita Librandi) – Aula G</b>
La stampa italiana e la lingua inglese nel contesto specialistico del turismo - <b>Ramona Mankowska</b>	I viaggi in Europa di Cosimo III: riflessioni linguistiche su alcuni resoconti - <b>Francesca Cialdini</b>	Documentare la diversità linguistica: una nuova risorsa per l'italiano parlato da persone con esperienza di migrazione internazionale - <b>Eleonora Zucchini, Silvia Ballarè, Caterina Mauri, Eugenio Gorla</b>	La traduzione napoletana delle 'Ordinacions de la casa i cort' (1344) di Pietro il Cerimonioso secondo il ms. Parigi BnF It. 408. Appunti per l'edizione - <b>Andrea Maggi</b>
Gli angloamericanismi nelle pubblicazioni istituzionali della Banca d'Italia - <b>Laura Clemenzi</b>	L'italiano e gli italiani per la conoscenza delle lingue altre. L'apporto dei gesuiti alla linguistica tra il XVII e XVIII secolo - <b>Angelo Variano</b>	Il parlato-scritto in alcuni romanzi italiani della migrazione - <b>Gaia Tomazzoli</b>	Le interiezioni nelle traduzioni di poeti contemporanei (Montale, Caproni, Sereni, Sanguineti, Testa) - <b>Elisa Tonani</b>
Intelligenza artificiale e lingue: italiano e inglese - <b>Francesco Cicero</b>	“Italiano editoriale di stranieri”: influssi inglesi nell'italiano dei reportage di Jessie White Mario - <b>Daria Motta</b>	Il plurilinguismo nell'opera transculturale della scrittrice Valentina Acava: un glossario dei forestierismi - <b>Paolo Miccoli</b>	«Dire chiaramente quello che l'autore ha detto»: lingua, etica, politica nell'Origine dell'uomo e la scelta in rapporto col sesso di Charles Darwin nella traduzione di Michele Lessona (1871) - <b>Elena Felicani</b>
Anglicismi nelle scritture IA - <b>Leonardo Terrusi</b>	«Ecco, tu adesso sei un dio per noi, perché sei forestiero». Le esplorazioni geografiche e linguistiche di Pier Paolo Pasolini - <b>Antonio Montinaro</b>	"Terra di mezzo" (1996) e "Ospiti" (1998). L'italiano dei migranti nei primi lungometraggi di Matteo Garrone - <b>Pietro Benzoni</b>	
12:30-14:30	Pausa pranzo – Birreria Spiller – riva Nazario Sauro 14		
<b>Aula Baciocchi, Via Baciocchi 4</b>			
14:30-16:00	<b>Plenarie (modera Stefano Ondelli)</b>		
<b>Massimo Palermo - Un archivio geo-storico delle grammatiche di italiano, in Italia e nel mondo</b>			
<b>Fabio Rossi - Come lo schermo media le lingue degli altri: dalla cancellazione al Translanguaging</b>			
<b>Angela Ferrari - La traduzione istituzionale in Svizzera. Viaggio in un mondo complesso, dentro e oltre il processo traduttivo</b>			
16:30-18:00	<b>Assemblea dei soci ASLI</b>		
20:00	Cena Sociale – Antico Caffè San Marco, via Cesare Battisti 18		

9:00-10:30	<b>Sessioni parallele</b>		
<b>Migrazioni (modera Fabio Rossi) – Aula D1</b>	<b>Contatto linguistico, scuola e istituzioni (modera Matteo Viale) – Aula E1</b>	<b>Paesaggi linguistici (modera Mari D'Agostino) – Aula F1</b>	<b>Contatto linguistico: cultura di massa, giovani, sport (modera Michele A. Cortelazzo) – Aula G1</b>
Un frammento d'italiano popolare "dalla merica": commento linguistico alla lettera di un altamurano dal Queens - <b>Michele Loporcaro</b>	«L'è morbo adeso de novo suceso in pezor manera». Cinque lettere istituzionali di metà Cinquecento scritte tra la Venezia Giulia e Lubiana - <b>Valentina Carli, Fabio Romanini</b>	Paesaggi linguistici e politiche linguistiche tra vecchie e nuove migrazioni - <b>Carla Bagna</b>	Il best seller tradotto come fonte di innovazione linguistica: le traduzioni di Via col vento dal 1937 a oggi - <b>Stephanie Cerruto</b>
«Rue Garibaldi», come esperienza plurilinguistica al presente - <b>Rosa Pugliese</b>	L'italiano e le altre lingue negli usi pubblici e istituzionali del Fascismo. Materiali e dibattito negli scritti linguistici di Piero Addeo - <b>Maria Vittoria Dell'anna</b>	Il bilinguismo reale o immaginario del territorio di Trieste. Un'esplorazione del paesaggio linguistico - <b>Marco Dorigo</b>	Linguaggio giovanile e "anglofilia" nell'Italia contemporanea - <b>Luca Bellone</b>
Vivere altrove e abitare una nuova lingua: Marisa Fenoglio nella Germania del Dopoguerra - <b>Marina Castiglione</b>	L'italiano scritto dei docenti in formazione di scuola dell'infanzia e di scuola primaria del Canton Ticino: caratteristiche e criticità - <b>Simone Fornara, Silvia Demartini</b>	Paranza. Fish restaurant Sushiliano. Contatto tra lingue nel paesaggio linguistico siciliano - <b>Giovanna Alfonzetti</b>	Mon Amour, Disco Paradise, Made in Italy: sull'incremento dei forestierismi ("tattici" e non) nelle canzoni italiane contemporanee - <b>Maria Carosella</b>
	L'italiano del sistema tavolare di Trieste dall'impero austroungarico a oggi - <b>Floriana Carlotta Sciumbata</b>	Lingua, cultura e identità araba nel contesto sociale italiano - <b>Giacomo Iazzetta</b>	Gli anglicismi del tennis. Sondaggi a partire da testi online recenti (Supertennis, 2019-2023) - <b>Claudia Bussolino</b>
10:30-11:00	Pausa caffè – Birreria Forst – via Galatti 11		
11:00-12:30	<b>Tavola rotonda conclusiva - <i>L'italiano e le altre lingue: politiche educative e linguistiche</i> (modera Sergio Lubello) – Aula Magna</b>		
Intervengono: <b>Paolo D'Achille, Fabiana Fusco, Michele Gazzola, Riccardo Gualdo e Giovanni Poggeschi</b>			